

Картина восьмая

Scene Eight

От 6.00 до 9.00 вечера. Район Вестсайда. 6:00 to 9:00 P.M. The Neighborhood.

Ансамбль

№ 10

Ensemble

(Мария, Тони, Анита, Рифф, Бернардо)

(Maria, Tony, Anita, Riff, Bernardo)

Fast and rhythmic (Быстро и ритмично) ♩ = 132

Рифф
Riff *mp marc.*

„Ра - ке - там” по - ко - рит - ся ночь сей - час.
The Jets are gon - na have their day To - night.

P.
R.

Берн.
Bern. *mp marc.*

„А - ку - лы” им по - ка - жут мощь сей - час.
The Sharks are gon - na have their way To - night.

mf

P. R. *mf*

Хо - ти - те чест - ной дра - ки? О' - кей! Но
 The Puer - to Ri - cans grum - ble: "Fair fight". But

B. B.

mp sempre staccato

P. R.

ес - ли э - то вра - ки, сда - вай - тесь ско - рей.
 if they start a rum - ble, we'll rum - ble 'em right.

B. B.

mp

Мы
 We're

p

P. R.

Мы
 We're

B. B.

им сюр - приз пре - под - не - сем сей - час.
 gon - na hand 'em a sur - prise To - night.

R.
R. как де-тей их раз-не-сем сей-час.
gon-na cut 'em down to size To-night. *mf*

Б.
В. Им
We

В.
В. как на рин-ге на-до, точь-в-точь. Но пусть по-ле-зут га-ды, мы
said, "O. K., no gim-pus, no tricks". But just in case they jump us, We're

mp sempre staccato

В.
В. драть-ся не прочь сей-час!
read-y to mix To-night!

cresc. *f marc.*

R.
R. Да-дим им жа-ру сей-час, о-ни по-лу-чат то, что на-до, спол-на!
We're gon-na rock it to-night, we're gon-na jazz it up and have us a ball!

В.
В. О-ни за-гнут-ся сей-час, о-ни по-лу-чат то, что на-до, спол-на!
We're gon-na rock it to-night, we're gon-na jazz it up and have us a ball!

mf

P.
R.

О - ни за-гнут-ся сей-час; мы за - ве-лись, те-перь им
They're gon-na get it to - night; The more they turn it on, the

Б.
В.

О - ни за-гнут-ся сей-час; мы за - ве-лись, те-перь им
They're gon-na get it to - night; The more they turn it on, the

f subito *mf subito*

P.
R.

бу-дет ха - на! *ff* Ве-дь в них все де - ло!
hard_er they'll fall! Well, they be-gan it!

Б.
В.

бу-дет ха - на! Ве-дь
hard_er they'll fall! Well,

cresc.

P.
R.

По - ра по - кон - чить с ни - ми нам на - всег - да
And we're the ones to stop 'em once and for all,

Б.
В.

в них все де - ло! По - ра по - кон - чить с ни - ми нам на - всег - да
they be - gan it! And we're the ones to stop 'em once and for all,

Анита
Anita

(страстно)
(sexily)

А -
An -

Р.
P. *fff*

сей - час!
To - night!

Б.
B. *fff*

сей - час!
To - night!

cresc. *p subito*

А.
A. *3 3 3*

- ни - та дру - га ждет как раз сей - час.
- i - ta's gon - na get her kicks To - night.

А.
A. *3 3 3*

Мы с гла - зу сви - дим - ся на глаз сей - час.
We'll have our pri - vate lit - tle mix To - night.

A. A.

Он вва - лит - ся, весь гряз - ный, до - мой. Пу -
 He'll walk in hot and ti - red, So what? Don't

mp sempre staccato

A. A.

- ской он бу - дет гряз - ный, но толь - ко со мной
 mat - ter if he's ti - red, As long as he's hot

A. A.

сей - час!
 To - night!

Тони
 Tony *con anima*
mf

Сей - час, сей - час, на - сту - пит ночь сей -
 To - night, to - night Won't be just an - y

mp

T. T.
 - час, И ей на сме - ну день не при - дет.
 night, To - night there will be no morn - ing star.

T. T.
 Сей - час, сей - час, мы встре - тим - ся сей -
 To - night, to - night, I'll see my love to -

piu f

cresc.

T. T.
 час, и за - ря ра - ди нас по - до - ждет.
 - night And for us, stars will stop where they are.

T. T.
 Как дол - го тя - нут - ся ми - ну - ты, на
 To day The min - utes seem like hours, The

f

f espr.

T. T. не - бе солн - це мед - лит и не у - хо - дит прочь.
 hours go so slow - ly, And still the sky is light.

T. T. *mp* Лу на, све - ти, и день ты прев - ра -
 Oh moon, grow bright, And make this end - less

cresc.

T. T. - ти сра - зу в ночь!
 day end - less night!

f

Come prima, in 4

f marcatisimo

Рифф
Riff

(к Тони)
(to Tony) *mp*

Я зна-ю, ты по-можешь нам
I'm count-ing on you to be there

sf *dim.* *p*

P.
R.

сей-час,
To-night

„а-ку-лы“ за-тре-щат по швам
When Dies-el wins it fair and square

P.
R.

сей-час.
To-night.

Мы ку-ка-ра-чам ше-и
That Puer-to Ri-can punk'll

mf *mp*

P. R. *mf*

свер - нем, а как за - кон - чим де - ло, мы сла - во гуль -
 Go down And when he's hol - lered "Un - cle" We'll tear up the

Мария
 Maria

con anima
mf

Сей - час, сей - час, на -
 To - night, to - night Won't

Тони
 Tony

(расслабно)
 (abstractedly) *mp*

(твёрдо)
 (firmly)

А - га.
 All right.

P. R. *p*

- нем!
 town!

Ты бу - дешь ря - дом со мной?
 So I can count on you, boy?

M. M.

- сту - пит ночь сей - час, и ей на сме - ну
 be just an - у night, To - night there will be

(нетерпеливо)
 (a bit impatiently)

T. T. *f*

А - га...
 All right.

(ласково)
 (gently)

P. R.

По - ве - се - лим - ся слег - ка?
 We're gon - na have us a ball.

От рож - де - нья...
 Womb to tomb!

simile

M.
M. *più f*
день не при - дет. Сей -
no mor - ing star. To -

T.
T. *mp*
До по-гре-бе-нья! Сей-час,
Sperm to worm! To-night, (Уходит)
(He exits)

P.
R. Так при-хо-ди жек-вось-ми. (свет на Бернардо)
I'll see you there a-bout eight. (lights on Bernardo)

Бернардо
Bernardo

M.
M. *cresc.*
- час, сей - час, мы встре - тим - ся сей -
- night, to - night, I'll see my love to -

Анита (свет на Аниту) (отрастно)
Anita (lights on Anita) (sexily)
**mf*
Сей-час,
To-night,

T.
T.

P.
R.

Б.
B. *mf*
Да - дим им жа - ру сей - час! О - ни загну-т-ся сей-час!
We're gon-na rock it to - night! We're gon-na jazz it to-night!

sempre p

*) Отсюда и до конца номера партия Аниты может быть усилена голосами за сценой.
The part of Anita may be augmented by voices in the wings from here to the end.

M. M. *f*
 - час, и за - ря ра - ди нас по - до -
 - night And for us, stars will stop where they

A. A. *cresc.* *f*
 сей - час, да, сей - час,
 to - night, Late to - night,

T. T.

P. R.

B. B. *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*
 О - ни по - лу - чат сей - час,
 They're gon - na get it to - night,

M. M. *are.* **)*
 - ждет. Как дол - го
 are. To - day - the

A. A.
 по - ве - се - лим - ся сей - час. А - ни - те по - ко - рит - ся
 We're gon - na mix it to - night. An - i - ta's gon - na have her

Тони (свет на Тони) *f*
 Tony (lights on Tony)

P. R.

B. B. *mp* *fp* *fp*
 сей - час! В них все
 to - night! They be

*) Отсюда и до конца номера партия Марии может быть усилена голосам за сценой.
 The part of Maria may be augmented by voices in the wings from here to the end.

M. M. *тя - нут - ся ми - ну - ты, на не - бе солн - це*
min - utes seem like hours, The hours go so

A. *ночь, А - ни - те по - ко - рит - ся ночь,*
day, An - i - ta's gon - na have her day,

T. *тя - нут - ся ми - ну - ты, на не - бе солн - це*
min - utes seem like hours, The hours go so

Рифф (свет на Риффа) *fp* *fp* *sim.*
Riff (lights on Riff)

B. *В них все де - ло,*
They be - gan it,

де - ло, в них все де - ло,
- gan it, they be - gan it

M. M. *мед - лит и не у - хо - дит прочь...*
slow - ly, And still the sky is light.

A. *Бер - нар - до ей по - ка - жет мощь сей - час,*
Ber - nar - do's gon - na have his way To - night,

T. *мед - лит и не у - хо - дит прочь...*
slow - ly, And still the sky is light.

P. R. *в них все де - ло.*
They be - gan it.

B. *и мы све - дем все сче - ты с ни - ми спол - на!*
And we're the ones To stop 'em once and for all!

dim.

M. M. *pp*
Лу на, све
Oh moon, grow

A. A. сей час, сей час,
to night. To night,

T. T. *pp*
Лу на, све
Oh moon, grow

P. R. *f*
По - кон - чим с ни - ми на - всег - да! „Ра - ке - там“ по - ко - рит - ся
We'll stop 'em once and for all! The Jets are gon - na have their.
dim. molto

B. B. „А - ку - лам“ по - ко - рит - ся
The Sharks are gon - na have their

pp

M. M. *cresc. molto*
- ти, и день ты прев - ра - ти спра - зу
bright, And make this end - less - day end - less

A. A. да - да, сей - час
this ver - y night,

T. T. *cresc. molto*
- ти, и день ты прев - ра - ти спра - зу
bright, And make this end - less - day end - less

P. R. *cresc. molto*
ночь, „ра - ке - ты“ им по - ка - жут мощь,
way, The Jets are gon - na have their day,

B. B. *cresc. molto*
ночь, „а - ку - лы“ им по - ка - жут мощь,
way, The Sharks are gon - na have their day,

cresc. molto

M.
M.
 В НОЧЬ *ff* сей - час!
night, *To - night!*

A.
A.
ff
 По - ве - се - лим - ся сей - час!
We're gon - na rock it to - night!

T.
T.
 В НОЧЬ *ff* сей - час!
night, *To - night!*

P.
R.
ff
 По - ве - се - лим - ся сей - час,
We're gon - na rock it to - night, *сей - час!*
To - night!

B.
B.
ff
 По - ве - се - лим - ся сей - час,
We're gon - na rock it to - night, *сей - час!*
To - night!

M.
M.

A.
A.

T.
T.

P.
R.

B.
B.

ff